6674DA22

Նվիրաբերության Ակտ-Համաձայնագիր
Donation Act - Agreement

« 29 » սեպտեմբերի, 2022թ. Դիլիջան համայնք Հայաստանի Հանրապետություն	" 29 " September, 2022 Dilijan community Republic of Armenia

Նվիրաբերող՝ "Վորլդ վիժն ինթերնեյշնլ" միջազգային բարեգործական կազմակերպության հայաստանյան մասնաճյուղ(ՎՎՀ) Հաշվառված հասցեն՝ ՀՀ, 0070, Երևան, Երվանդ Քոչարի փող. թիվ 19 Փաստացի գործունեության հասցեն՝ ՀՀ, 0065,Երևան, Ռ. Մելիքյան փող. թիվ 1 ՀՎՀՀ՝ 02528755	**Donor:** Armenian Branch of "World Vision International" International Beneficent Organization (WVA) Registered address: # 19, Yervand Kochar Str. Yerevan, 0070, RA Actual address: # 1 Romanos Melikyan Str., Yerevan, 0065, RA TIN: 02528755
Ի դեմս «Հասանելի համայնքային սոցիալական ծառայություններ» ծրագրի ղեկավար **Աիդա Մուրադյանի**	Represented by "Community Level Access to Social Services" (CLASS) Project Manager **Aida Muradyan**
Շահառու՝ ՀՀ Տավուշի մարզի Դիլիջան համայնքի ղեկավար Դավիթ Սարգսյան Հասցե՝ Տավուշի մարզ, ք. Դիլիջան, Մյասնիկյան 55 Հեռ.՝ 0268 2-25-85 Էլ.փոստ. dilijan.tavush@mta.gov.am	**Beneficiary**: Tavush Marz, Dilijan Community Mayor David Sargsyan Address: Myasnikyan 55, Dilijan, Tavush marz, Tel 0268 2-25-85 E.mail. dilijan.tavush@mta.gov.am
Նվիրաբերվող գույքի նկարագիրը՝ Շահառուին փոխանցվող գույքի նկարագիրը և գնման գները նշվում են սույն Ակտ-Համաձայնագրին կցվող Հավելված 1-ում, որը հանդիսանում է Ակտ-Համաձայնագրի անբաժանելի մասը:	**Description of the donated property:** Description and purchase prices of the transferred property to the beneficiary are provided in Annex 1 attached hereto, which constitutes an integral part of this Act-Agreement.
Նվիրաբերվող գույքի գինը (թվերով և բառերով) ՝ 53,000 (հիսուն երեք հազար) ՀՀ դրամ	**Price of the donated property (inwards and numbers):** 53,000 (fifty three thousand) AMD
Նվիրաբերության նպատակը՝ Շահառուն պարտավորվում է օգտագործել իրեն փոխանցվող գույքը Դիլիջանի համայնքապետարանում համայնքի սոցիալական աշխատողի արդյունավետ աշխատանքն իրականացնելու, համայնքի անհրաժեշտ սոցիալական կարիքներին և ծառայություններին ուղղված ծրագրային գործողություններն ավելի արդյունավետ դարձնելու նպատակով, ինչպես նաև, անհրաժեշտության դեպքում, գործածել այն ՎՎՀ-ի կողմից իրականացվող այլ միջոցառումների և գործողությունների կազմակերպման համար: Նվիրաբերվող գույքը տրամադրվում է «Հասանելի համայնքային սոցիալական ծառայություններ» ծրագրի շրջանակներում:	**Purpose of the donation:** The Beneficiary shall use the transferred equipment according to the needs of the Dilijan Community Social Worker to effectively perform the Community Social Worker's duties, to make the program activities more relevant to the community's social needs and services; also to use it for other events and activities organized by World Vision Armenia as per necessity. The goods are donated within the framework of "Community Level Access to Social Services" (CLASS) program.
Սեփականության իրավունք՝	**The ownership right:**

Նվիրաբերված գույքի նկատմամբ սեփականության իրավունքը փոխանցվում է Շահառուին Նվիրաբերության Ակտ-Համաձայնագիրը երկկողմանի ստորագրելու պահից:	The ownership right over the goods donated shall be passed on to the Beneficiary from the moment of bilateral signing of the Donation act-agreement.
Այլ դրույթներ՝ Շահառուն իրավունք չունի օգտագործել գույքը այլ նպատակներով, վաճառել այն, փոխանակել, հանձնել այլ անձանց կամ այլ կերպ օտարել գույքը առանց ՎՎՀ-ի նախնական գրավոր համաձայնության: Գույքի կորստի, վնասման կամ գողության դեպքում Շահառուն պարտավոր է անմիջապես տեղեկացնել ՎՎՀ-ին և համապատասխան մարմիններին: Եթե Շահառուն խախտում է սույն Նվիրաբերության Ակտ-Համաձայնագրով սահմանված պայմանները, ապա ՎՎՀ-ն իրավունք ունի հետ պահանջելու գույքը կամ դրա արժեքը Շահառուից: ՎՎՀ-ն իրավունք ունի ցանկացած պահի վերահսկել նվիրաբերված գույքի նպատակային օգտագործումը:	**Other provisions:** The Beneficiary has no right to use the goods for other purposes, to sell it, exchange, transfer to other persons or alienate it otherwise without WVA's prior written consent. In case of loss, damages or theft of the goods the Beneficiary shall immediately inform WVA and competent authorities. If the Beneficiary fails to comply with the provisions set forth by this Donation Act-Agreement, then WVA will have the right to claim the goods or its value back from the Beneficiary. WVA has the right to inspect purposeful use of the donated goods at any time.
Սույն Նվիրաբերության Ակտ-Համաձայնագիրը կազմված է երկլեզու ձևաչափով՝ հայերեն և անգլերեն լեզուներով, երեք իսկական օրինակից՝ մեկական օրինակ յուրաքանչյուր Կողմի և Դոնոր կազմակերպության համար: Հայերեն և անգլերեն տարբերակների միջև տարաձայնությունների դեպքում գերակայում է հայերեն տարբերակը:	This Donation Act-Agreement is prepared in bilingual format: in Armenian and English languages, in three authentic copies: a copy for each Party and Donor. In case of discrepancies between the Armenian and English versions, the Armenian version shall prevail.
Մենք, ներքոստորագրյալներս, հավաստում ենք, որ ՎՎՀ-ն հանձնեց, իսկ Շահառուն ընդունեց վերը նշված գույքը սարքին վիճակում:	We, the undersigned, hereby confirm that WVA handed over and the Beneficiary accepted the above stated property in normal technical conditions.

ՎՎՀ / WVA:

Հաստատեց/ Approved by:
«Հասանելի համայնքային սոցիալական ծառայություններ» ծրագրի ղեկավար / "Community Level Access to Social Services" (CLASS) Project Manager

Աիդա Մուրադյան / Aida Muradyan
Անուն,Ազգանուն/Full name — Ստորագրություն/ Signature — Ամսաթիվ/ Date

Հանձնեց/ Delivered by:
Ոսկան Ղազարյան / Voskan Ghazaryan
Անուն,Ազգանուն/Full name — Ստորագրություն/ Signature — Ամսաթիվ/ Date

Շահառու / Beneficiary:
Ընդունեց/Accepted by:

Դավիթ Սարգսյան / David Sargsyan
Անուն,Ազգանուն/Full name — Ստորագրություն/ Signature — Ամսաթիվ/ Date

Հավելված 1

« 29 » սեպտեմբերի, 2022թ. կնքված N **6674DA22**
Նվիրաբերության Ակտ-համաձայնագրին

Annex 1

To the Donation Agreement N **6674DA22**
Signed on " 29 " September, 2022

ՆՎԻՐԱԲԵՐՎՈՂ ԳՈՒՅՔԻ ՑԱՆԿԸ
LIST OF THE DONATED PROPERTY

h/h NN	Նվիրաբերվող գույքի նկարագիրը/ Description of the donated property	Քանակը/ Quantity		Միավորի Գին/unit price	Ընդամենը/total
1.	Գրապահարան / Bookcase	1	հատ/unit	40000	40000
2.	Գրասենյակային աթոռ / Office chair	1	հատ/unit	13000	13000
				Ընդհանուր/total	53,000

ՎՎՀ / WVA:
Հաստատեց/ Approved by:
«Հասանելի համայնքային սոցիալական ծառայություններ» ծրագրի ղեկավար / "Community Level Access to Social Services" (CLASS) Project Manager

Աիդա Մուրադյան / Aida Muradyan
Անուն,Ազգանուն/Full name
Ստորագրություն/ Signature
Ամսաթիվ/ Date

Հանձնեց/ Delivered by:
Ոսկան Ղազարյան / Voskan Ghazaryan
Անուն,Ազգանուն/Full name
Ստորագրություն/ Signature
Ամսաթիվ/ Date

Շահառու / Beneficiary:
Ընդունեց/Accepted by:

Դավիթ Սարգսյան / David Sargsyan
Անուն,Ազգանուն/Full name
Ստորագրություն/ Signature
Ամսաթիվ/ Date